

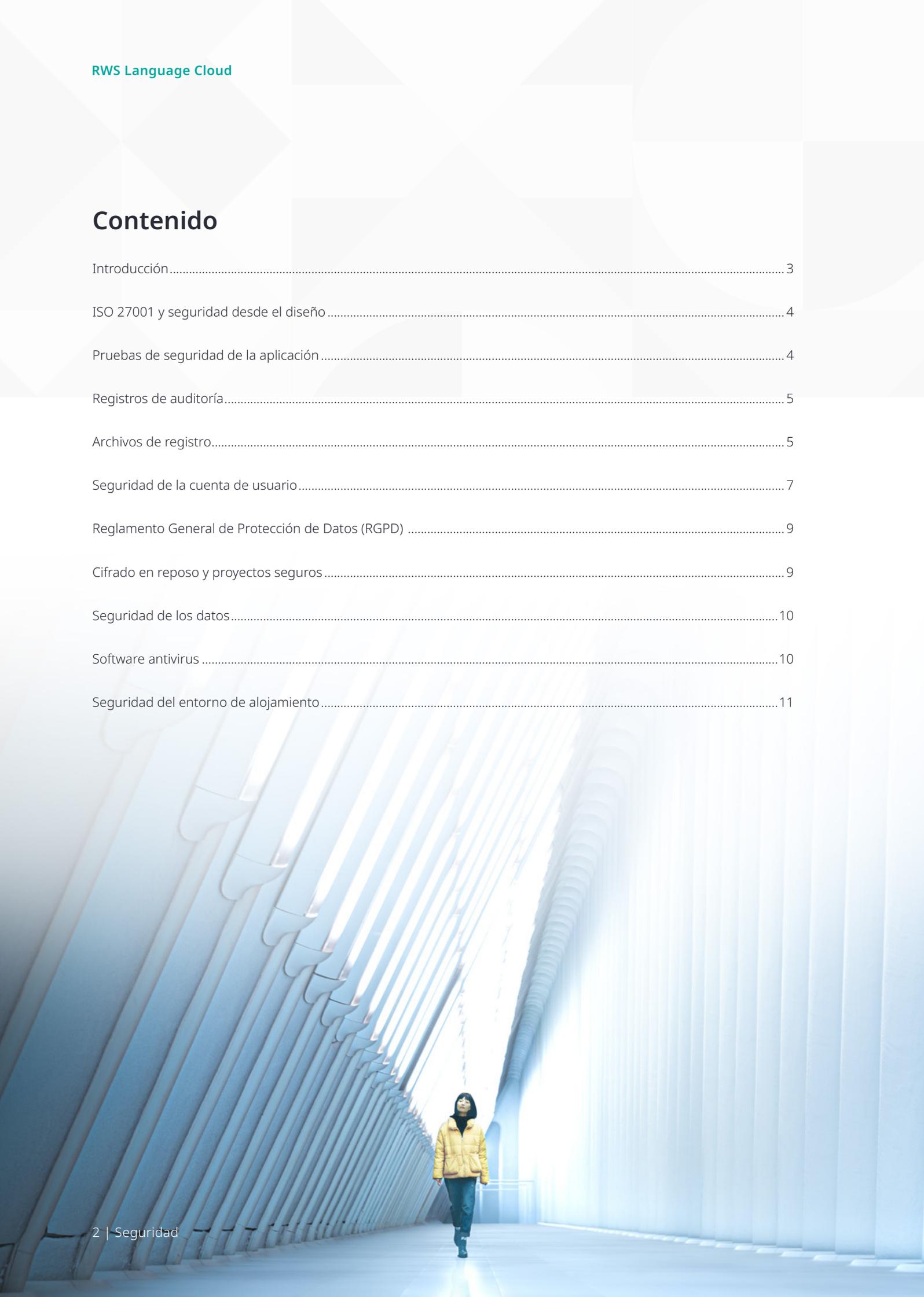


RWS Language Cloud

Seguridad

Contenido

Introducción.....	3
ISO 27001 y seguridad desde el diseño	4
Pruebas de seguridad de la aplicación.....	4
Registros de auditoría.....	5
Archivos de registro.....	5
Seguridad de la cuenta de usuario.....	7
Reglamento General de Protección de Datos (RGPD)	9
Cifrado en reposo y proyectos seguros.....	9
Seguridad de los datos.....	10
Software antivirus	10
Seguridad del entorno de alojamiento.....	11



Introducción

En RWS, la seguridad de la información de nuestros clientes es primordial para nuestra empresa. Nos comprometemos a proteger tu empresa y tus datos con tecnología innovadora, y el respaldo de nuestro personal, nuestras políticas y nuestros procedimientos.

En este documento se describe cómo desarrollamos y alojamos RWS® Language Cloud para garantizar un entorno seguro en el que puedas procesar y gestionar los contenidos. Por extensión, estas medidas también se aplican a productos con tecnología de RWS Language Cloud, como Trados® Enterprise, Trados® Team y las funciones en la nube que se ofrecen a través de Trados Studio®.

ISO 27001 y seguridad desde el diseño

La organización de desarrollo de RWS Language Cloud cuenta con la certificación ISO 27001, lo que significa que las instalaciones, los equipos, las políticas y los procedimientos que se utilizan se someten periódicamente a auditorías llevadas a cabo por asesores externos independientes.

Al crear nuevas características y funciones en el producto, nos basamos en un enfoque centrado en la seguridad. Como parte del proceso de desarrollo, se llevan a cabo pruebas exhaustivas para garantizar que RWS Language Cloud sigue siendo un entorno seguro para los datos que se procesan, tanto si corresponden a contenido enviado para su traducción como si están relacionados con los usuarios de la aplicación.



Pruebas de seguridad de la aplicación

Realizamos de forma periódica rigurosos análisis de vulnerabilidades y pruebas de penetración en la aplicación, que siempre incluyen pruebas relacionadas con los diez riesgos principales para la seguridad de las aplicaciones web de OWASP. Una vez al año, contratamos a terceros para que lleven a cabo pruebas externas de vulnerabilidad y penetración. Las vulnerabilidades graves y críticas se solucionan lo antes posible, y las vulnerabilidades de nivel medio y bajo se solucionan en función del riesgo o en un plazo de tiempo razonable.

Además de las pruebas de penetración y vulnerabilidad, SonarQube y Veracode someten todo el código fuente de la aplicación a un análisis estático. Se establecen puertas que suspenden automáticamente la compilación si no se cumple el umbral de calidad y proporcionan una secuencia de pruebas y repeticiones de pruebas auditable si se detectan vulnerabilidades.



Registros de auditoría

RWS Language Cloud mantiene un registro de auditoría completo de todos los archivos que se procesan en la aplicación. En el caso improbable de que se produzca un incidente de seguridad, un administrador puede consultar el historial de un archivo a medida que avanza por el flujo de trabajo y determinar qué tareas del flujo de trabajo se han ejecutado en el archivo y qué usuarios han accedido a él.

TASK DESCRIPTION	TASK NAME	DATE	FILE PATH	ASSIGNED	OWNER	LANGUAGES	STATUS	CREATED	COMPLETED
New York Hilton Midtown.docx	Target File Generation			👤	👤	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	20 Sep 2022 19:11	21 Sep 2022 19:11
New York Hilton Midtown.docx	Language TGA	20 Sep 2022 20:00		👤	👤	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	20 Sep 2022 19:00	21 Sep 2022 19:02
New York Hilton Midtown.docx	Translation	20 Mar 2022 18:03		👤	👤	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	21 Sep 2022 19:08	
New York Hilton Midtown.docx	Translation	20 Mar 2022 18:33		👤	👤	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	21 Sep 2022 19:08	21 Sep 2022 19:09
New York Hilton Midtown.docx	Customer Details Generation			👤	👤	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	21 Sep 2022 19:08	21 Sep 2022 19:08
New York Hilton Midtown.docx	Analysis			👤	👤	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Analysis			👤	👤	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Project Content Analysis			👤	👤	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Machine Translation			👤	👤	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Machine Translation			👤	👤	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Translation Memory Matching			👤	👤	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Translation Memory Matching			👤	👤	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Copy Source to Target			👤	👤	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Document Content Analysis			👤	👤	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	File Format Conversion			👤	👤	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	File Type Detection			👤	👤	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07

Archivos de registro

Archivos de registro de la IU

Los archivos de registro para los usuarios que acceden a la interfaz de usuario (IU) de la aplicación RWS Language Cloud se crean y se almacenan en formato de registro combinado NCSA estándar. A continuación se muestra un ejemplo de una entrada de registro:

```
10.228.144.254 - - [31/Jan/2022:03:08:14 +0000] "GET /lc/t/483384/dashboard HTTP/1.1"
200 14196 "-" "Mozilla/5.0 (X11; Linux x86_64) AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko)
Chrome/87.0.4280.66 Safari/537.36" 761 14548 581839
```

Estos archivos de registro contienen:

- **[host]:** La dirección IP o el nombre de host/subdominio del cliente que realiza la solicitud
- **[rfc931]:** El identificador del cliente que realiza la solicitud
- **[username]:** El nombre de usuario utilizado por el cliente para la autenticación
- **[date:time timezone]:** La fecha y hora en la que se realiza la solicitud
- **[request]:** El recurso solicitado, el método y la versión del protocolo
- **[statuscode]:** El resultado de la solicitud
- **[bytes]:** El número de bytes de datos transferidos
- **[referrer]:** La URL que vinculó al usuario con el sitio
- **[user_agent]:** El navegador web y la plataforma que utiliza el visitante
- **[cookies]:** Una o más cookies transmitidas por el navegador

Archivos de registro de microservicio

Cada servicio crea, además, un archivo de registro. Las solicitudes de API se registran tanto en el punto final entrante de la plataforma (gateway de API) como en cada componente interno (servicio). La información de depuración también se registra para permitir rastrear un comportamiento concreto. Algunos ejemplos son:

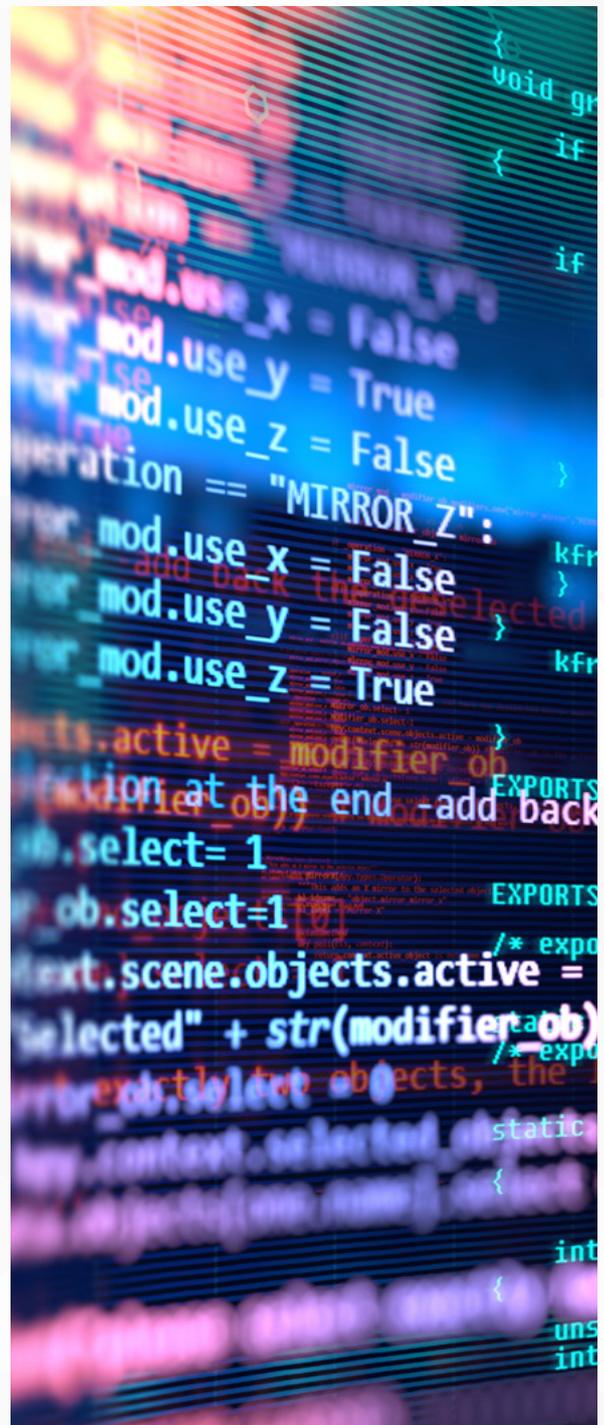
```
2022-02-01 07:45:31,880 INFO [http-nio-8765-exec-5179] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.api.gateway] [guest] c.s.l.l.a.g.w.RequestLoggingConfiguration$1 [RequestLoggingConfiguration.java:35] Incoming request [GET /gw-account-web/accounts/5ee8b4e27b56b01e50b71a82/settings?tenant=461371, client=10.228.60.25, headers=[host:"de1-lc-apigw.sdlproducts.com", accept:"*/*", authorization:"masked", x-lc-caller-app:"LCUI/2.2.9", x-lc-appsid:"masked"]]
```

```
2022-02-01 07:45:32,004 INFO [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.a.AccountServiceImpl [AccountServiceImpl.java:1484] getAccountSettings >> 5ee8b4e27b56b01e50b71a82
```

```
2022-02-01 07:45:32,011 DEBUG [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.r.SubscriptionRepositoryImpl [SubscriptionRepositoryImpl.java:191] There is no subscription in cache for accountId=5ee8b4e27b56b01e50b71a82 sandbox=true
```

Supervisión y retención de registros

De forma predeterminada, los registros se guardan durante 90 días en un servidor de registro centralizado. La supervisión básica de registros está en marcha y los errores internos de API se supervisan de forma automática. Se envía una alerta a una herramienta de colaboración interna si el número de errores supera un umbral predefinido.



Seguridad de la cuenta de usuario

RWS ID

RWS ID es nuestra solución de inicio de sesión único (SSO) y se basa en una plataforma de identidad externa proporcionada por Auth0. Puedes obtener más información sobre la seguridad de Auth0 en auth0.com/security.

Federación

RWS ID se puede federar a tu proveedor de identidades. Así, se ofrecen los mismos niveles de seguridad que en tu propio entorno. La federación se puede establecer a través de una serie de protocolos de acceso, entre los que se incluyen LDAP, ADFS, Azure Active Directory, OpenID Connect y SAML.

Autenticación multifactor

Una alternativa a la federación es la autenticación multifactor (MFA, por sus siglas en inglés), que se puede implementar por dominio. MFA es un método de autenticación en el que solo se concede acceso a un usuario después de presentar correctamente dos o más elementos de prueba (factores) para un mecanismo de autenticación. Estos factores se dividen en tres categorías:

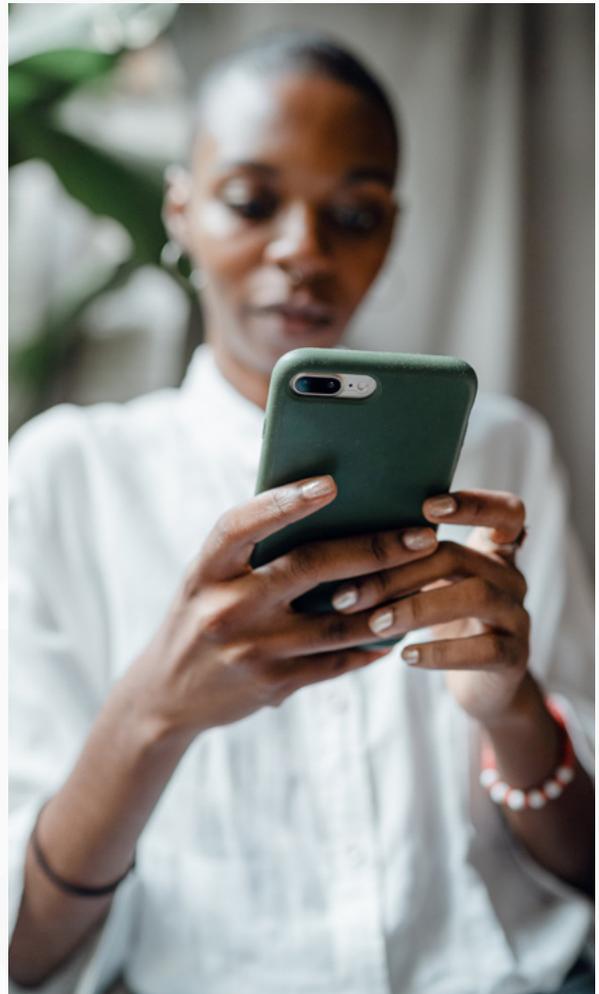
- Conocimiento (algo que el usuario sabe, por ejemplo, una contraseña)
- Posesión (algo que el usuario tiene, por ejemplo, un dispositivo móvil)
- Herencia (algo que el usuario es, por ejemplo, una huella digital)

Tiempo de espera de sesión

Si se deja una sesión inactiva durante demasiado tiempo en RWS Language Cloud, tras un tiempo determinado se cerrará automáticamente. El usuario deberá volver a identificarse para continuar trabajando en la aplicación.

Permisos de usuario

En RWS Language Cloud, cada usuario pertenece a uno o más grupos de usuarios. Cada grupo tiene un conjunto limitado de permisos (una «función») que determina qué acciones pueden ejecutar los miembros del grupo y en qué nivel de la estructura organizativa. Los permisos para los usuarios que son miembros de varios grupos se determinan creando un superconjunto de todos los permisos de esos grupos.



Todos los usuarios y grupos están gestionados por administradores de la cuenta. Si eliges utilizar un servicio gestionado, estos administradores pertenecerán al personal de RWS que configura los usuarios y grupos, pero que no tiene acceso a tus datos. También puedes elegir administrar tu propia cuenta sin ninguna implicación por nuestra parte.

The screenshot shows a user profile form for 'Jane Smith'. It includes fields for 'First name' (Jane), 'Last name' (Smith), 'Email' (jsmith@translationsrus.com), and 'Location' (/Root). On the right, there are sections for 'Groups' (Project Managers, Administrators, Engineers, Terminologists) and 'Domains' (Manufacturing, IT).

Funciones personalizadas

Además de proporcionar las funciones predeterminadas, RWS Language Cloud permite crear funciones personalizadas y asignarlas a grupos. Las funciones personalizadas te permiten establecer conjuntos personalizados de permisos, con lo que dispondrás de la flexibilidad de decidir exactamente qué acciones pueden realizar los miembros de esos grupos.

The screenshot shows the 'New role' configuration form. It has a 'Name' field with 'My Custom Role' and a 'Description' field with 'A custom role for users of RWS Language Cloud'. Below is a table of permissions for different categories: Projects, Quotes, Tasks, and Files. The 'Projects' category has several permissions checked, including List, Create, Edit, Planning, Start, View Details, View Project Notes, and Edit Project Notes. The 'Quotes' category has View and Edit checked. The 'Tasks' category has Open in Online Editor checked. The 'Files' category has View checked. At the bottom right, there are 'Create' and 'Cancel' buttons.

Projects	Quotes	Tasks	Files
<input checked="" type="checkbox"/> List	<input checked="" type="checkbox"/> View	<input type="checkbox"/> View	<input checked="" type="checkbox"/> View
<input checked="" type="checkbox"/> Create	<input checked="" type="checkbox"/> Edit	<input type="checkbox"/> Edit	<input type="checkbox"/> Create
<input checked="" type="checkbox"/> Edit		<input type="checkbox"/> Manages	<input type="checkbox"/> Download
<input type="checkbox"/> Delete		<input type="checkbox"/> Open in Studio	<input type="checkbox"/> Cancel
<input checked="" type="checkbox"/> Planning		<input checked="" type="checkbox"/> Open in Online Editor	
<input checked="" type="checkbox"/> Start			
<input type="checkbox"/> View Other Users Projects			
<input checked="" type="checkbox"/> View Details			
<input checked="" type="checkbox"/> View Project Notes			
<input checked="" type="checkbox"/> Edit Project Notes			
<input type="checkbox"/> Add Files to Existing Project			

Reglamento General de Protección de Datos (RGPD)

IPI utilizada para crear una cuenta

Los datos de usuario que podrían considerarse información personalmente identificable (IPI) se almacenan en RWS Language Cloud, pero no se ponen a disposición de ningún otro sistema. Una vez definido en RWS Language Cloud, un usuario solo se identifica por su número de identificación de usuario único. De conformidad con la normativa del RGPD, la IPI asociada con un usuario se puede editar, exportar y eliminar previa solicitud.

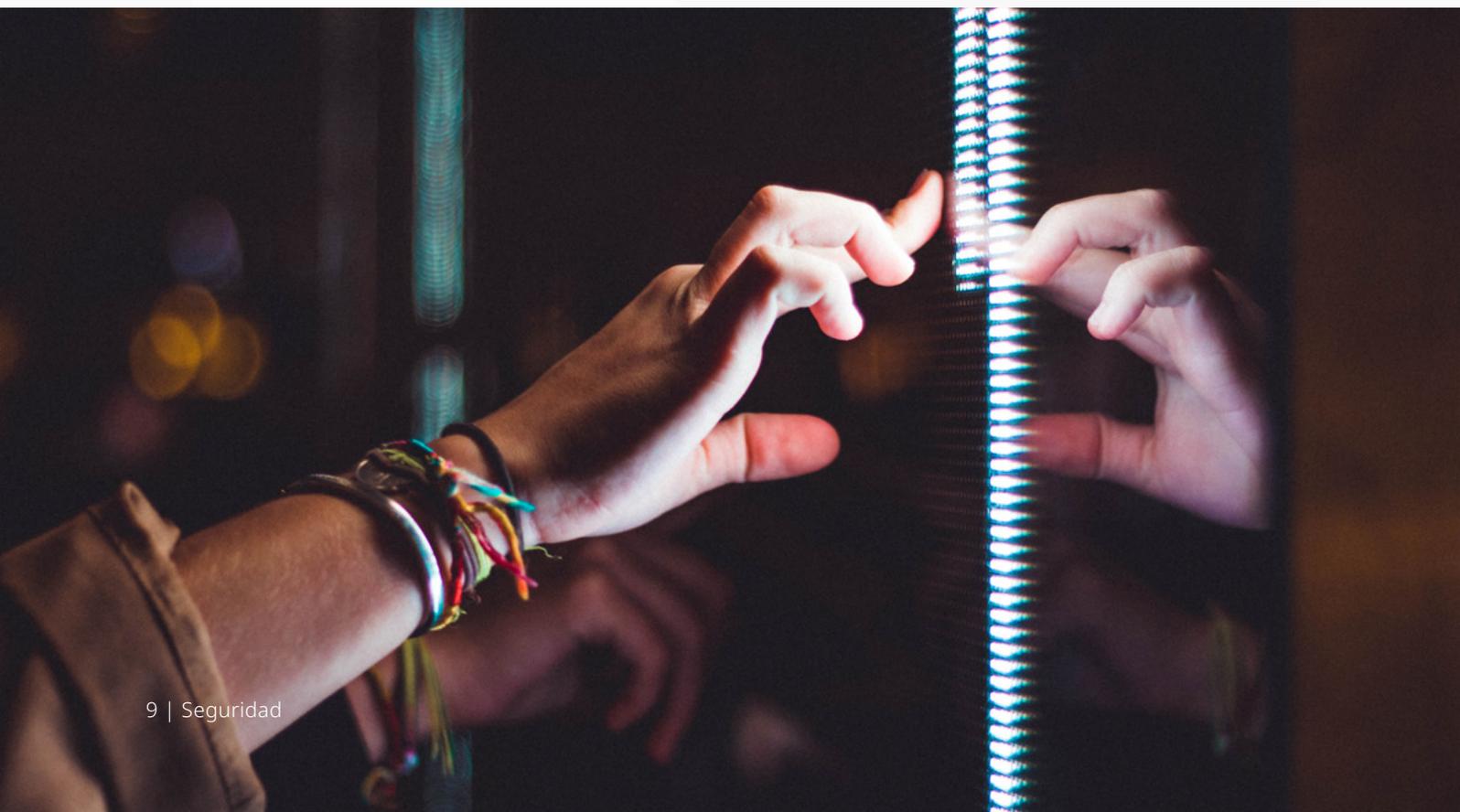


IPI en el contenido enviado para su traducción

Actualmente no es posible anonimizar los datos en RWS Language Cloud, por lo que, si es necesario, debe hacerse antes de enviar el contenido para su traducción.

Cifrado en reposo y proyectos seguros

Todos los datos de la aplicación se cifran en reposo. Si un usuario descarga un proyecto para traducirlo sin conexión, los datos residen en su propio sistema, donde el cifrado ya no está garantizado. Para mitigar este riesgo, RWS Language Cloud permite a los usuarios crear proyectos «seguros». De esta forma se evita que los traductores y revisores descarguen paquetes sin conexión. En su lugar, esos usuarios deben trabajar en el Editor en línea basado en navegador. Con esta función activada, el contenido nunca sale del servidor de la aplicación y permanece cifrado.



Seguridad de los datos



Separación de datos

Todos los datos de los clientes se separan, como es lógico: no existe la posibilidad de que los clientes puedan «ver» los datos de otros clientes. Los entornos de desarrollo y pruebas son independientes del entorno de producción, por lo que no hay datos en común.



Pruebas de datos

A menos que nos des una autorización específica, tus datos nunca se utilizarán en un entorno de desarrollo o pruebas.



Residencia de datos

RWS Language Cloud se encuentra actualmente alojado en Amazon Web Services (AWS) Frankfurt, junto con todos los datos de los clientes.

Software antivirus

Todos los archivos cargados en RWS Language Cloud se analizan automáticamente con software antivirus. Todos los archivos en los que se detecta contenido malicioso se bloquean para su descarga y se ponen en cuarentena. RWS Language Cloud te permite reemplazar estos archivos con versiones no infectadas.



Seguridad del entorno de alojamiento

RWS Language Cloud está alojado como una aplicación de software como servicio (SaaS, por sus siglas en inglés) en RWS Cloud Operations, que cuenta con la certificación ISO 27001 para todos nuestros productos alojados y ha cumplido al 100 % con los controles y objetivos de la certificación SOC 2 tipo 2. Hemos seguido especializando y adaptando la seguridad de los servicios en la nube mediante la implementación de la norma ISO 27017.

Nuestros productos están alojados en proveedores de servicios de terceros líderes, entre los que se incluyen AWS, NTT Communications y Alibaba Cloud. Todos ellos mantienen múltiples medidas de seguridad, como la certificación ISO 27001 y la realización de auditorías periódicas de SOC 1, SOC 2 y SOC 3 que cumplen con la norma SSAE 18.

Además de las medidas de seguridad implementadas por nuestros socios de alojamiento, también contamos con políticas y procedimientos que abarcan lo siguiente:



Control de acceso



Seguridad de los datos



Protección física



Disponibilidad y supervisión proactiva



Protección lógica



Evaluación de riesgos



Copia de seguridad de los datos



Herramientas y capacidades de seguridad

RWS Cloud Operations también cuenta con un conjunto de herramientas y capacidades para garantizar la seguridad de tus datos. Incluyen:

- Herramientas de supervisión y gestión de eventos para realizar la detección de anomalías
- Cortafuegos perimetrales y protección contra amenazas de red (NTP, del inglés *Network Threat Protection*) integrada con software antivirus
- Operación ininterrumpida para respaldar actividades de gestión de eventos en tiempo real
- Herramientas recomendadas por el sector para la visibilidad de las amenazas
- Una innovadora herramienta de pruebas de penetración y detección de vulnerabilidades
- Una herramienta de registro de problemas compatible con la biblioteca de infraestructura de TI (ITIL, del inglés *IT Infrastructure Library*) para la gestión de incidentes

Para obtener más información sobre nuestro enfoque en materia de seguridad, visita:

rws.com/es/legal/security

Para consultar nuestras políticas de privacidad, visita:

rws.com/es/legal/privacy

Acerca de RWS

RWS Holdings plc es un proveedor de servicios lingüísticos basados en tecnología, de contenidos y de propiedad intelectual único y líder a nivel mundial. Gracias a la transformación del contenido y al análisis de datos multilingües, nuestra exclusiva combinación de tecnología y experiencia cultural ayuda a nuestros clientes a crecer al garantizar que se les entenderá en cualquier lugar y en cualquier idioma.

Nuestro objetivo es hacer posible el entendimiento global. Al combinar el conocimiento cultural, el conocimiento del cliente y el conocimiento técnico, nuestros servicios y tecnología ayudan a nuestros clientes a conseguir y retener clientes, ofrecer experiencias de usuario excelentes, cumplir las normativas y obtener información práctica sobre sus datos y contenido.

Entre nuestros clientes se encuentran 90 de las 100 principales marcas del mundo, las 20 empresas farmacéuticas más destacadas y 19 de las 20 empresas que más patentes registran. Nuestra base de clientes abarca Europa, Asia-Pacífico, Norteamérica y Sudamérica. Trabajamos en los sectores automovilístico, químico, financiero, jurídico, médico, farmacéutico, tecnológico y de telecomunicaciones, a los que prestamos servicio desde más de 80 ubicaciones mundiales en cinco continentes.

Fundada en 1958, RWS tiene su sede en el Reino Unido y cotiza públicamente en AIM, el mercado regulado de la Bolsa de Londres (RWS.L).

Para obtener más información, visita: www.rws.com/es/

© 2022 Todos los derechos reservados. La información incluida en este documento se considera confidencial y propiedad de RWS Group*.

*RWS Group es RWS Holdings PLC en representación propia y de sus filiales.